

BAB II

SOLUSI PERMASALAHAN

Sebagai salah satu bentuk seni visual yang dinamis, film animasi seringkali mengekspresikan keindahan budaya, cerita yang mendalam, dan pesan moral. Dalam penerjemahan film animasi bahasa Arab *Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari Episode 26-30* ini, penulis menemukan beberapa permasalahan menarik dan unik. Dikarenakan bahasa Arab dengan kekayaan budaya, tradisi sastra, dan nilai-nilai keagamaan yang mendalam, menghadirkan tantangan bagi para penerjemah ketika menerjemahkan makna dan keindahan bahasa Arab ke bahasa lain.

Dalam film animasi ini penulis menemukan beberapa permasalahan: perbedaan struktur kalimat, pengucapan aksentuasi, unsur keagamaan, dialek, pemilihan kata, penyusunan transkrip dialog, dan pembuatan teks terjemahan. Sehingga dengan semua permasalahan ini penulis membuat tiga rencana solusi untuk mengatasi hal tersebut: Pertama, menggunakan metode terjemah bebas dan metode komunikatif. Kedua, menggunakan website freesubtitleai.com, kamus digital dan aplikasi subtitle edit. Ketiga, sharing dengan native speaker.

Dengan adanya terjemahan film animasi ini, penulis berharap penonton lebih memahami konteks budaya, menangkap detail-detail penting dalam dialog (logat atau pengucapan) karakter serta mengikuti alur dan isi film animasi di dalamnya yang telah diterjemahkan.